



Szentendre



Szentendre
és térsége TDM

www.iranszentendre.hu



„Wisst ihr wo Szentendre ist? Diese Kleinstadt liegt am rechten Ufer der Donau, zwischen Buda, Visegrád und Esztergom ... Wunderschöne Landschaft! Vor dem Städtchen ist die Kleine Donau, vor unseren Augen befindet sich eine mit vielen fruchtbaren Dörfern besiedelte Insel: darüber hinaus die Große Donau, jenseits die Reste einer römischen Steinbrücke. Hinter dem Städtchen und auf seiner linken Seite lauter Weingärten, und wunderschöne Berge ... Und dann dieses schöne Tal zwischen Szentendre, Pomáz und Buda, wie ein riesiges Amphitheater ... Wunderschöne Landschaft, Wohlstand, guter Wein, köstliches Wasser. Was möchtest Du sonst noch?“

„А знаете ли вы, где находится Сентэндре? Этот маленький городок расположен на правом берегу реки Дунай между Будой, Вишеградом и Эстергомом. Превосходный пейзаж! Перед городком протекает Малый Дунай, а напротив перед глазами открывается вид на остров, богатый плодотворными деревьями. С другой стороны – Большой Дунай и конечно же, сохранившиеся здесь остатки римского каменного моста. Левая часть города богата виноградными садами и прекрасными горами. А те временем, превосходная долина между Сентэндре, Помазом и Будой кажется гиганским амфитеатром. Превосходный обзор, богатое сельское хозяйство, ароматное вино, великолепная вода. Что же еще можно захотеть?“

- Ignjatović Jakov



Belgrad Kirche/ Белградская церковь

Einführung

Szentendre, die mediterrane Kleinstadt, befindet sich am Tor des Donauknies, in wunderschöner Natur. Die durch die Natur gegebene Erscheinung des Ortes mit reicher Vergangenheit wird würdig und zugleich individuell durch die Kreationen der menschlichen Hand vervollständigt: die sich schlängelnden schmalen Straßen, die engen Gassen, die sich fest aneinander schmiegenden Häuser in der Innenstadt und die barocken Kirchtürme mit feiner Silhouette.

Dank der Galerien, Museen, Tante-Emma-Läden und Restaurants, die sich in den kopfsteingepflasterten Straßen nebeneinander reihen, beziehungsweise die erneuerte Promenade an der Donau ist ein Spaziergang in der Stadt ein sehr stimmungsvolles Programm. Die Sehenswürdigkeiten und die ganzjährigen Vorstellungen, Festivals bieten zu jeder Zeit einen guten Grund für einen Ausflug nach Szentendre.

ОПИСАНИЕ

С извилистых ворот реки Дунай открывается окруженный сказочной природой вид на маленький городок в средиземноморском стиле - Сентендре. Местность, имеющая богатое прошлое, унаследовала от природы достойный внешний вид, а от человека - уникальные произведения кропотливой ручной работы: изгибы узких улочек, узких переулков, смежных друг с другом, равномерные дома в центре города и нежно очерченные купола церкви в стиле барокко.

Особое удовольствие получаешь от прогулки по городу, благодаря уникальным бульварам, выстроенным в ряд картинным галереям, музеям, маленьким магазинам и кафе, а также от отреставрированного парка на берегу Дуная. Концерты и мероприятия, которые проходят круглогодично, а также исторические достопримечательности - прекрасный повод посетить этот волшебный город.



Geschichte

Das typisch mediterrane Stadtbild von Szentendre ist den serbischen, dalmatinischen und griechischen Siedlern zu verdanken, die nach der Vertreibung der Türken im XVIII. Jahrhundert gekommen sind.

Deshalb befindet sich die erste schriftliche Erwähnung von Szentendre ohne Namensbestimmung in der Gründerurkunde des Bistums aus dem Jahre 1009.

Gleichzeitig reicht die Geschichte der Stadt viel weiter zurück: sie ist schon in der Frühzeit ein besiedelter Ort gewesen. Die römische Eroberung erreichte die Siedlung unter Kaiser Augustus. Später bewohnten die Hunnen, Langobarden, Awaren diese Region bis die Ungarn das Land einnahmen. Zur Zeit der Staatsgründung stiftete König Stephan I. die Siedlung dem Bistum von Veszprém.



ИСТОРИЯ

Еще в доисторическое время это была населённая территория. Местность, существующую еще со времён императора Августа, до прихода венгров, заселили греки, авары, ломбардцы.

Rathaus/ патуша

После изгнания турок, в 18 веке Сентэндре приобрёл свой медитеранский, неповторимый стиль, благодаря эмигрировавшим сюда сербам, далматинцам и грекам. В то же время, история города имеет более глубокие корни.

Во время становления государственности, Святой Иштван дарует землю веспримской епархии и таким образом, наименование „Сентэндре” впервые упоминается в „1009-ом письменном журнале” епархии.



Blagovestenska Kirche/ Blagovestenszka църковъ

Stadt der Kirchen

Das Leben erneuerte sich hier vielfach im Laufe der Jahrhunderte. In den Gassen spazierend, die von Barock- und Zopfhäusern unter Denkmalschutz gesäumt sind, kann man leicht entdecken, wie die serbischen, dalmatinischen, slowakischen, und griechischen Handwerker und Händler das Stadtbild formten, dessen Besonderheit die Ansicht der zahlreichen Kirchtürme ist.



ГОРОД ЦЕРКВЕЙ

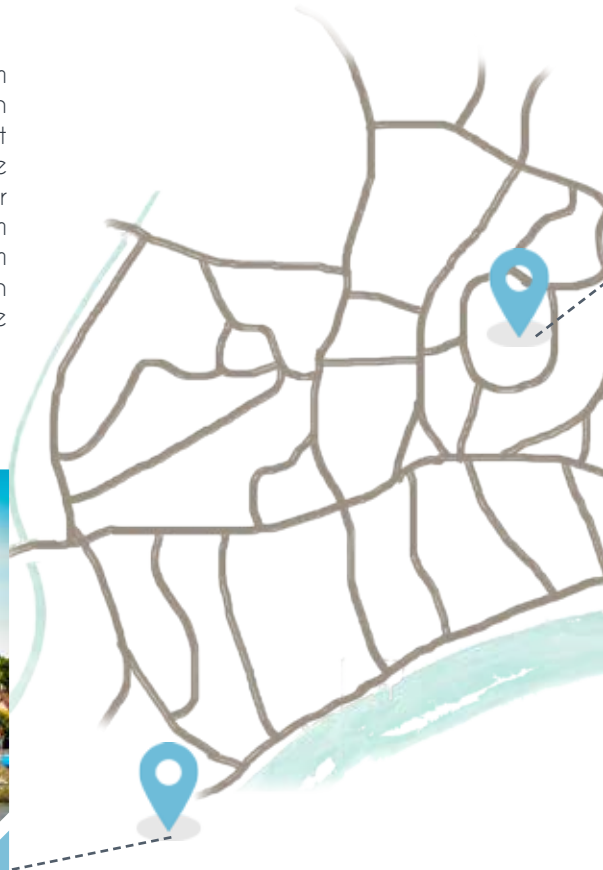
По истечении веков жизнь здесь многократно изменялась. Прогуливаясь по воедино слившимся улицам, которые окружены памятниками и зданиями в стиле барокко, можно обнаружить, что после изгнания турок, переселенцы-сербские, словацкие, немецкие и греческие промышленники, ремесленники, торговцы, оставили свой яркий след на сегодняшний современный город, чему и свидетельствует особое строение церковных куполов.



Aussichtspunkte

Man kann sich von den umliegenden Bergen und ebenfalls von der Donau aus an dem typischen Stadtbild von Szentendre ergötzen. Daneben gibt es auch Möglichkeiten, das spektakuläre schöne Panorama je eines Stadtteils von inneren Aussichtspunkten der Stadt zu bewundern.

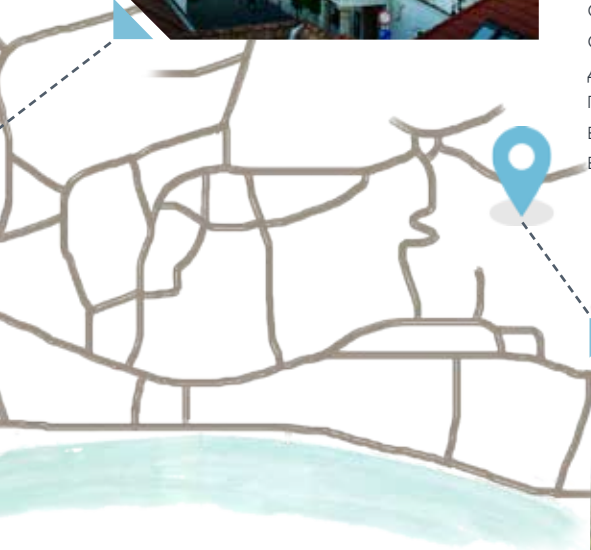
Vom Kreuz der Gerber auf dem Eselsberg, hinter dem barocken Kirchenturm der Preobraženska, bietet sich eine schöne Aussicht auf die aneinandergeschmiegtten Häuser der Innenstadt und die Donau. Vom Kirchengügel aus, der sich über dem Hauptplatz erhebt, erhält man einen fast vollkommenen Rundblick über die Innenstadt.






Увидеть окружающую среду и насладиться уникальным городским пейзажем Сентэндре можно как с близлежащих гор, так и с набережной Дуная. А с городских возвышенностей открывается вид на всевозможные чарующие панорамы.

С Крест-Памятника Самархедь-Тобаки и по другой стороне от купола церкви Преображенска (барокко) открывается жизнерадостный обзор на сплетающиеся городские строения и воды величественного Дуная. Поднимаясь от главной площади к площади Темпломдомб, весь город предстаёт перед тобой в своей красе.



ПАНОРАМА



2016 wurde das „Art Capital“ Kunst-Projekt erstmals arrangiert. Dessen Hauptziel ist, dass das über eine große Kunsttradition verfügende Szentendre wieder die Hauptstadt der Bildenden Kunst sei.

Впервые, в 2016-ом году представилась возможность представить художественный проект под названием Art Capital, главной задачей которого явилась-сделать Сентэнд्रे, носителя большого культурного наследия, столицей изобразительных искусств.



Stadt der Maler

Szentendre ist eins der Kulturzentren des Landes mit hervorragender Bedeutung, und eine der wichtigsten Bühnen der ungarischen modernen Malerei. Es gibt in Ungarn, und wahrscheinlich auch im Ausland, nicht noch so eine Kleinstadt, in der man unter so vielen Ausstellungen wählen könnte. Die besondere Schönheit wurde von den Künstlern am Anfang des 20. Jahrhunderts entdeckt.

ГОРОД ХУДОЖНИКОВ

Сентэнд্রে-это центр искусства страны, имеющий выдающееся значение, а также наиглавнейшая сцена современной живописи. В Венгрии и даже зарубежом нет такого городка, где посетителю предоставляется такой широкий масштаб выбора выставок. С начала 1900 годов искусствоведы начали изучать особую красоту города: домики, мозаично

Die an den Hängen mosaikartig haftenden Häuschen und die fröhliche sonnenhelle Schönheit der Farben wirkten auf immer mehr und mehr Maler. So ist schließlich 1926 die Künstlerkolonie entstanden, die das Profil von Szentendre seitdem maßgeblich entscheidet, und wo die heimatlosen Künstler von Nagybánya ein neues Zuhause gefunden haben.

прилегающие к склонам холмов и красота весёлых, заливающихся красок всё больше художников привлекли к себе. 1926 году Сентэндре окончательно приобрёл свой самобытный образ и далее уже, искусствоведческой местностью, ставшей домом после Тиранона для многих бездомных искусствоведов.



Museum des Malers Béla Czöbél / Музей Чобеля Бэлы

Unter den zahlreichen hervorragenden Museen der Stadt macht die erneuerte KunstMühle und das Ferenczy Museum – das in der Pajor Kurie ein neues Zuhause gefunden hat – die Vergangenheit und die Gegenwart der Bildenden Kunst von Szentendre bekannt. Hier befindet sich weiterhin das Museum von Margit Kovács, das Czóbel Museum, die Barcsay Sammlung, das Städtische Museum für Massenverkehr oder das Szamos Marzipan Museum. Daneben zeigt das Ethnographische Freilichtmuseum (Skanzen) für die Interessenten die charakteristischen Landschaftseinheiten in Hinsicht der traditionellen Baukunst und die Lebensart der Bewohner des ganzen Landes.

Одна из наилучших музеев является отреставрированная „Мастерская Искусствоведов“ (Művészeti Műhely) и возродившийся в здании Pajor-kuria музей Ференца (Ferenczy Múzeum), где отображается прошлое и настоящее богатого творческого искусства. Здесь же находится Музей Ковач Маргит, Музей Цобеля, Коллекция Барчаи, Венгерский Дорожно-Транспортный Музей (BKV), Музей Самоша Марципана и Музей Фольклора „Шканзен“ под открытым небом, где можно увидеть характерные для Венгрии деревенские дома, построения и ознакомиться с жизнедеятельностью земледельцев.





Kultur

Szentendre ist die Stadt der Künste, wo auch heutzutage hunderte von Künstlern wohnen und arbeiten, und wo immer etwas passiert. Die traditionell veranstalteten Frühlings- und Sommerfestivals erweitern sich jahraus jahrein mit neuen Programmen.



Die mehr als auf fünf Jahrzehnte zurückblickende Veranstaltung „Sommer von Szentendre“ bietet zahlreiche Programme mit hohem Niveau im Bereich der Kultur: von unterschiedlichen Freilichttheater-Vorstellungen, über Jazz, klassische und Weltmusik Konzerte hinweg bis zum Festival „Szentendre Tag und Nacht geöffnet“. Und dann haben wir die traditionsbewahrenden Veranstaltungen des Freilichtmuseums (Skanzen) oder die unterschiedlichen künstlerischen und kulinarischen Festivals noch nicht erwähnt.

КУЛЬТУРА

Сентэндре-это город искусства, в котором до нынешних дней живут и творят более чем сотни художников и в котором всегда что-то происходит. Летние и весенние традиционные мероприятия с каждым годом расширяются новыми программами.



По истечении последних десятилетий, летом в Сентэндре были проведены многочисленные высококачественные, культурные мероприятия, начиная от сценических представлений под открытым небом, джаза, классических и мировых концертов до открытых фестивалей „День-Ночь в Сентэндре“... Здесь же можно отметить о хранящем традиции Музее венгерской деревни „Шканзен“, где по всевозможным случаям организуются культурные и кулинарные мероприятия.



Karneval von Szentendre/ Сентендреский Карнавал

PROGRAMME

FRÜHLING

Frühlingsfestival
Osterfest
Maifest und Bierfestival

SOMMER

Ivan Dan
Art Capital
Pfingst Erbfestival
Sommer und Theater von Szentendre
Ister Tage
Serbisches Kirchweihfest
Szentendre Tag und Nacht

HERBST

Weinfestival von Szentendre
Neuweinfestival am Sankt Martinstag und
Gänsemahl

WINTER

Advent in Szentendre
Karneval von Szentendre

КУЛЬТУРА

ВЕСНА

Весенний фестиваль
Пасхальный фестиваль
Майские Праздники в Сентендре,
Пивной Фестиваль

ЛЕТО

Иван Дан
Художественная столица
Фестиваль пятидесятников наследия
Сентендре Летний Театр
Иштер (Ister) Дней
Сербская Прощание
Сентендре-Ночной фестиваль

ОСЕНЬ

Фестиваль Вина в Сентендре
День Святого Мартина , и (Гусь-Libator),
Фестиваль Новый Вина

ЗИМА

Приход (Advent) в Сентендре
Сентендреский Карнавал

ADVENT

Die Veranstaltungsserie von Szentendre, die mit dem Festkreis um Weihnachten verbunden ist (Vom Advent bis zum Dreikönigstag) ist eine traditionelle Veranstaltung, die mit einem weiten städtischen Zusammenschluss zustande kommt. Er bietet den Bewohnern der Stadt die Möglichkeit zu einem besinnlichen Zusammensein und die Programme für Kunstinteressierte bedeuten eine erwärmende Ausspannung für die Bewohner und Besucher.

Значимая часть мероприятий происходит без даты и без списка. Цепь мероприятий, начинающаяся с предрождественских праздников (от Сочельника до Богоявления) при помощи широкомасштабного объединения жителей Сентэндре, стала традицией, предоставляющей возможность горожанам сплотиться. А культурные программы дают душевное тепло и спокойствие как местным жителям, так и посетителям городка.



Naturschätze

Szentendre ist ein wahres Paradies für Liebhaber von Ausflügen, Fahrrad- und Wassertouren sowie Reiten. Die mit einem leichten Spaziergang zu durchquerenden Lehrpfade zeigen nicht nur die Landschaftsgeschichte und Naturschätze unserer Stadt, aber sie bieten auch jedem Besucher ein informationsreiches Erlebnis. Im Bergland von Visegrád und im Pilis Gebirge können wir zahlreiche Touristenwege mit unterschiedlicher Länge und Schwierigkeit finden, unter denen jeder nach Lust und Kraft wählen kann. In die Stadt führt aus Budapest der EuroVelo 6 Fahrradweg.

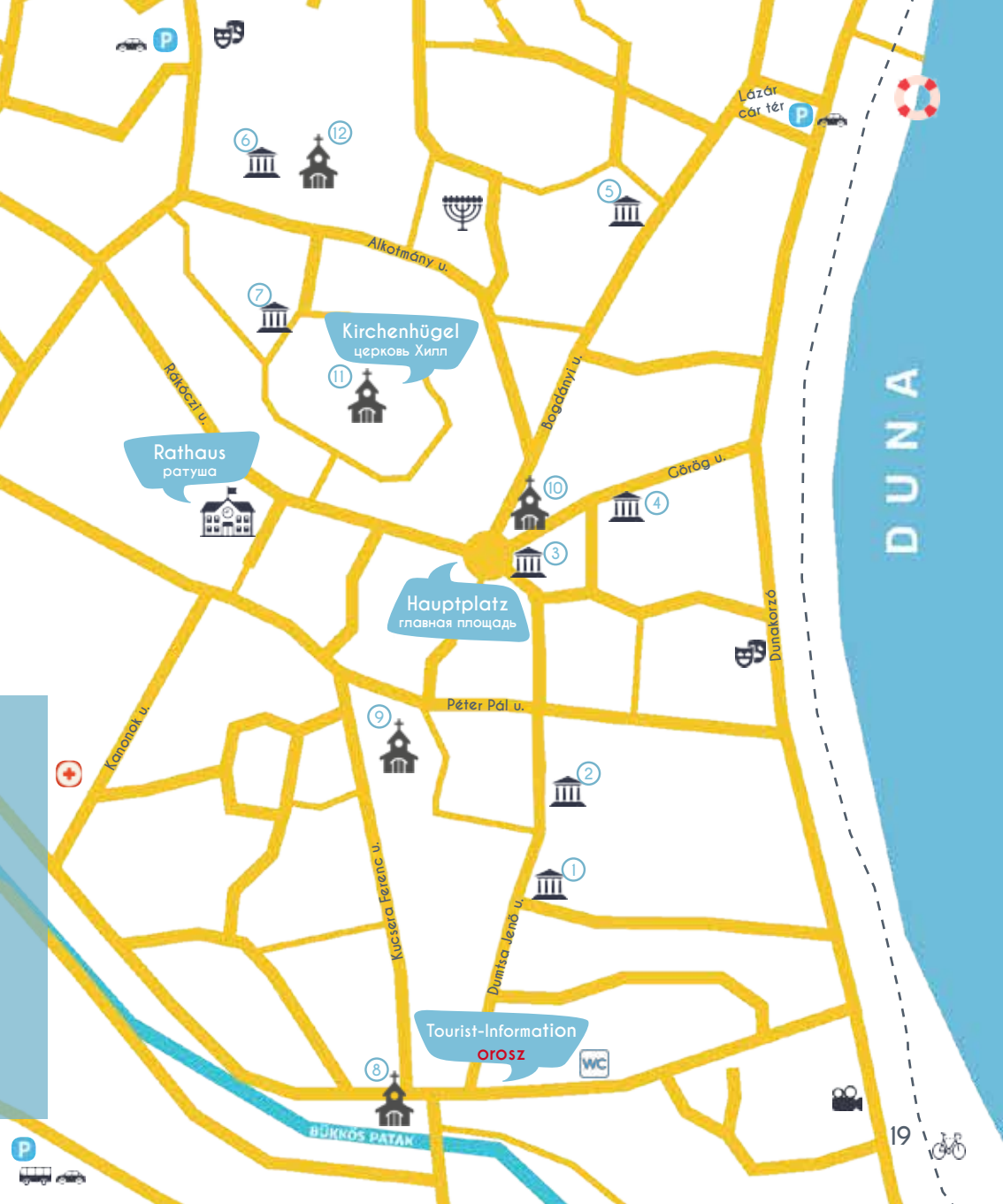
СОКРОВИЩА ПРИРОДЫ

Сентэндре настоящ ий рай-походы, велогонки, верховая езда, водные виды спорта для любителей. Спокойно прогуливаясь по тропам природы, туристы не только могут ознакомиться с историей местности и природными дарами, но также преобретут богатую опытом информацию.

Предлагаются дальние туры со всевозможными препятствиями в горы Вишеграда и Пилиша. При желании можно выбрать любой тур и отправиться в поход. Велосипедная дорожка Euro Velo 6 ведёт из Будапешта в Сентэндре.



- ① Szamos Marzipanmuseum
Музей Самош Марципан
- ② Museum des Malers Jenő Barscay
Музей Барчай
- ③ Szentendre Galerie
Сентендреская картинная Галерея
- ④ Museum der Keramikerin Margit Kovács
Музей керамики Маргит Ковач
- ⑤ KunstMühle
Искусство Мельница
- ⑥ Sammlung der serbischen Kirchenkunst
Музей Сербской православной церкви
- ⑦ Museum des Malers Béla Czobél
Музей Цобел Бела
- ⑧ Evangelische Kirche
Лютеранская церковь
- ⑨ Katholische Kirche Hl. Peter und Paul
Peter-Paul Catholic Church
- ⑩ Blagovestenska serbisch-orthodoxe Kirche
Благовещенская церковь
- ⑪ Pfarrkirche Heil. Johannes der Täufer
St. John Roman Catholic Parish Church
- ⑫ Belgrad serbisch-orthodoxe Bischofskirche
Белградская церковь



DUNA

Lázár
cár tér

Kirchenhügel
церковь Хилл

Rathaus
ратуша

Hauptplatz
главная площадь

Tourist-Information
OROSZ

BÜKNÖS PATAK

Alkotmány u.

Rákóczi u.

Bogdányi u.

Görög u.

Péter Pál u.

Kacsara Ferenc u.

Dumisa Jenő u.

Kanizsai u.

Dunatorozó

19

P



WC



KIADTA

Szentendre és Térsége TDM Nonprofit Kft.
2000 Szentendre, Dumsta Jenő utca 22.
Tel.: +36 26 317 965, +36 26 317 966
Email: tdm@szentendre.hu

Felélős kiadó: Hidegkuti Dorottya
Grafika, layout: Kolozs Anna
Fotók: Deim Balázs, Paraszky György, Várallyai Tádé,
Ferenczy Múzeum
Nyomda: Pharma Press Kft.